

кап. 11-68



SERGEJ  
MIXALKOV

# ÇOLDOSTOR

FRUNZE QBRONBZ MAMBAS



• SERGEJ MIXALKOV

# ÇOLDOSTOR

ISPANIJA ÇONYNDÖGY BRLAR

Qatorqon  
Q. Esenqoçojev  
Syrettery  
V. Şceglovduqu

FRUNZE  
QBRQİBZMAMBAS  
1939



6843.

SERGEJ  
MIXALKOV

R

Çooptuu redaktor  
Eşmambetov Q.  
Texniceskiy redaktor  
Miluşev Ş.  
Съветска чооптуу  
Рахматуллин Л.  
Çooptuu korrektor  
Kerimov A.

Teryuge 26/II-39-ç. nerildi. Ba-  
sunoqa 10-IV-39-ç. qol qojuldu.  
Qaçazдын formaty 60×92. Bir  
vasma tanaqta 19.264 tamqa. Bar-  
dyqy I v. t. Qyrgyzglavlit № B-159.  
Qyrgyztatmas № 28. Zakaz № 331.  
Tirazь 7000+140.

Типолитография № 1. г. Фрунзе,  
1939

А 2682

6843



## ÇOLDOŞTOR

Israndьn valasь  
Isranijada çyrgөн.  
Balаныn atasь  
Flotqo kirgen.

Kemedede suucul—  
— көр iştep kelgen.  
Sovettik çerdi bul  
brdaj da bilgen.

Bala өskөн көсөдө  
Bir dalaj dos menen  
Çыңajlaq qursaqь ac  
Şattanьp kylgөн

Kөр екен çoldoşu  
Balapъ syjgөн  
Bul өndyy volbodu—  
— Dostuqtu bilgen.

★

Suucul atasъ—  
Kemedен keldi.  
— E, valam, мына бу  
Bizdin çer—dedi.

Мында көр çyzum var  
Çana көр şaarlar.  
Uşunu көralbajт  
Faşisttik duşmandar.

Bygynky soquşta  
Mejli men өlsөm  
Duşmandar alalbajт  
Мытыqым ең vekem.

★

Balasъ atasъn  
Uzatъp cыqtъ,  
Qolun vek qarmap  
Çoldoşco qыstъ.



— Мына мен pioner, sözymdy verem.  
Мытыqтъ qolqо алып, соquşqa kirem.



— Туштыктө, ватышта,  
Вагында согуш бар.  
Аtake meni da  
Еercitip qošo alpar.

Qoqustan tyşsө  
Qoldoqu мытырлы  
Munundu көтөрөт  
Еercigen qulunun.

— Мына мен пионер,  
Сөzymdy verem.  
Мытырты qolqo алып  
Согуşqa kirem.



Oor tankiler  
Çajылыр çөнөшty.  
Duşmandыq снаряд,  
Çyzymdy өрттөшty.

Faşisttik belgi var  
Bombular çagyldы.  
Qara neet itter  
Tuş-tuşqa çajыldы.

Çaradar suucul,  
Lazaretke keldi,  
Duşmandыq bombu,  
Qolu-butun völdy.

„Mekenge özymdyn,  
Qolu-butun verdim.  
Aqыrqы согушта,  
Uşunu көrdym.

Faşistter tygөнyp  
Tартақыр қырайт.  
Çer, suu, avada  
Alar tyk qalvajt.



Алыстақы Bilbaodon,  
Bizge keldi bir soldat.  
Çaşы naқыз on veşte,  
Bul lagerge bir varat.

Birge oqyp, bir çyгyp,  
Biz lagerge varavyz.  
Israndaқы valdarqа  
Dos voluşup alavyz.

## ЫРЛАР

Bir da cet til bilbesten,  
Völgada ojnop bir çyгyp  
Альстан kelgen kencige  
Таанышым мен qol берip.

Өзөндөгү qажьqта,  
Turqan elek соқулup.  
Çапындақы çoldошum,  
Isranca ыrdajt çoluқup.

Ketip vara çatqandyп  
Baary toqtop qalyшь.  
Çaqьп kelip viz çaqqa,  
Tegerekter алышь.



Ыгьп вастан ажаққа  
Uқpaj baldar turcubv.

Biz soqulup, ajlana,  
Qarap turduq ьгсьнь.  
ьгьн вастан ајаққа,  
Uqraj valdar turcivu.

Al çoldoş ьгьн вутугур,  
Qoştoşur çөнөр ketkeni.  
Өзу ьгдақан ьглагьн  
Туşyndугур верведi.

Ань вьльть көргөтүн...  
Murda куну мен uqtum,  
Revoljutsija soldatъ  
Madridde өlgөнүн.

Beşinci polktun ьгсьсь,  
Soquşta çугур өlyptyr.  
Otrjad tyk toqtoivoj  
Daqъ ele ьrdaj veriptyr.

### УС ÇOLDOŞ

En—degen bir şaarda,  
Ус çaş çoldoş çaşaşqan.  
Усөөн qарmap faşistter,  
Tutqun qьльр альşqan.

Birincisin көркө ezip  
Çyrgyzdy alar suraqтъ.  
Өз сьгьн ајтрај qојqон сон  
Өltyrur ань sulattъ.

Ekincisin suradъ.  
Çaş vaatъrdъ qьjnadъ.  
Ун сьqарvaj qојqон сон  
Munu da qoşo çajladъ.



Үсөөн гармап фашисттер  
Ту тқунг қыһр аһһған.

Үсүңсүсүн сурадь,  
Сөз ајтрадь вудақь,  
Өлөгүндө ооз асър  
Ајтрајт—деп бул қуладь.

Кісінекеј шаарда,  
Ушүнтүп үсө өлүшту.  
Шаардын арқа қаақьна,  
Ҷаман тамоја көмүшту.



## UUL

Uzatъr uulun enesi,  
Söz ajtamъn uq—dedi:

— Marokkonduq otrjad,  
Çerinq menen ötyşty.

Italijaьq snarjad,  
Çyzymdördy örttöşty.

Buruqsup tytyn ujulqur,  
Örttönur qьştaq sujulur.  
Uqasъnъvъ—  
Bombovoz,  
Nemetsce syjlöjt qubulur.



Eneke ketip varatam,  
Çaşm on veş volqonson.

Kördynvy—

Asmanda көр samoljot,  
Quzqunca çyгөt aяланьp,  
Pulemjottun tyvynдө  
Çatat atqьc çajланьp

Qarьndaştar aqasьn  
Uzatyşьp çatyşat.  
Batarejler atььp  
Өlymгө vular vatyşat.

Madriddin aldьnda,  
Tuuqandaгьң çoluqat.  
Duşmandь soq tyгөtyр  
brqьtyр sen granat.

Uzөngysyn teminip,  
Balasь mintip ajttь çoor:  
Eneke, men onveşte,  
Soquşqa çөнөjm qorquu çoq.

6843



Библиотека Иркутского Физико-математического института  
Академии Наук СССР

СЕРИЯ ИИХАЛНОВ  
ТОВАРИЩИ  
ПЕРЕВОД СЕРГЕЯ ДАВЫДОВА  
В. И. ШЕЛОВА  
НА ИИХАЛНОВ  
ФРАНКЕ ИИХАЛНОВИЧЕВ 1939

ASb 50 т.

ПРОЗЕЧЕНО

СЕРГЕЙ МИХАЛКОВ

# ТОВАРИЩИ

ПЕРЕВОД ЕСЕНХОДЖАЕВА К.

РИСУНКИ В. ЩЕГЛОВА

НА КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКЕ

ФРУНЗЕ КИРГИЗГОСИЗДАТ 1939